

Letter by Civil War Solder Friedrich Kudebe to his Brother April 14th 1862

Den 14ten April 1862

the 14th of April 1862



Lieber Bruder

Dear Brother

Deinen Brief habe ich richtig erhalten und mit Freude daraus ___ das ihr noch gesund seit. Ich kann dir diesmahl nicht schreiben das ich noch gesund bin. Wir hatten den 6ten April eine grosse Schlacht gehabt ich denke ihr werdet schon davon gehört haben es was ein schrecklicher Sontag ich habe nie so einen erlebt. wir kamen gegen Mittag ins Feuer es ging schrecklich zu, wir wurden zurück geschlagen und auf der ___ bekam ich einen Schuss in den Kopf und fiel zu boden meine Kameraden trugen mich fort ich wurde auf ein ___ getragen und dann

Your Letter, I have received correctly and with Joy I see that you are still healty. I cannot write to you this time, that I am healthy. On the 6th of April we had a major Battle, I would think that you probably heard of it. It was a horrible Sunday, I have never experienced one like this. We came under fire around noon, it was terrible, we were pushed back and on the ___ I got a bullet in the head and fell to the ground. My comrades carried me away and I was put onto a _____ and then

Handwritten German text in cursive script, partially obscured by the 'UNION' graphic. The text appears to be a transcription or a related document, mentioning dates and events.

später in ein Holzstal. Das Feuer
dauerte den ganzen Sonntag __ unsere
Leute immer zurück getrieben. gegen
Abend bekamen wir verstärkung
und die Rebellen mussten weichen.
Montag dauerte das Feuer den
ganzen Tag und die Feinde wurden
zurück geschlagen und wir tragen
den Sieg davon. Lieber Bruder
es war einer von den schrecklichsten
Tagen die ich noch erlebt habe. die
Kanonen donnerten furchtbar
die Kugeln kamen so dick dass
es fast unmöglich war aus dem
Schutze zu kommen wenn die
Hand des Höchsten nicht bewahrt
hätte. Es wäre kein Mensch mit
dem Leben davon gekommen
aber die Hand des Höchsten hat

Seite 2

Page 2

later into a wooden barn. The Battle
lasted the whole Sunday, our
people were pushed back more, towards
the evening we got reinforcements
and the rebels had to give way.
Monday the Battle continued the
whole day and the enemy was
pushed back and we carried
away victory. Dear Brother,
it was one of the most horrible
days that I have lived through. The
canons thundered terrible,
the canon balls came so thick that it
was nearly impossible to come
out of shelter, if not the
Hand of highest protected
us. No Man would have come
away with his life,
but the Hand of the Highest

und wunderbar hindurch geführt
 und es sind nur wenige von
 uns im Feld geblieben. Ich bin
 jetzt wieder etwas besser und bin
 wieder bei meinem Regiment
 und denke das ich bald wieder ganz
 gesund werde den der Schuss ist
 nicht sehr gefährlich es hat gerade
 an der Stirn gestreift hat aber
 dem Knochen nicht viel geschadet
 Ich bekam auch gestern einen
 Brief von Vater. er hat geschrieben
 das sie noch alle gesund sind
 Ich will ihm auch gleich zurück
 schreiben. wen du mir wieder
 schreibts lieber Bruder so schreibe
 die alte Adresse den wir
 sind gegenwärtig in Tennessee
 in der grössten Wildniss wo es

led us wonderfully through it,
 and only few of us stayed
 in the Field. I am
 a little better now, and am with
 my Regiment again.
 I think I will be healthy again
 soon. The gunshot is not
 very bad, it just
 graced the forehead, but
 didn't do much damage to the bone.
 Yesterday, I also received a
 letter from Father. He writes
 that they are all healthy.
 I will write him back right
 away. If you write me
 again dear Brother, so write to
 the old address, because we
 are now in Tennessee
 in the wilderness, where there is

P

keine Post ist und die Briefe müssen
alle über St. Louis. Ich muss mein
schreiben schliessen
Mit vielen Grüßen
verbleibe ich Dein Bruder
Friedrich Kudebe
schreibe mir bald wieder

Page 4

keine Post ist und die Briefe müssen
alle über St. Louis. Ich muss mein
schreiben schliessen

Mit vielen Grüßen
verbleibe ich Dein Bruder

Friedrich Kudebe

schreibe mir bald wieder

Page 4

no Post office and all letters must
go through St. Louis. I have to
close now.

With many Regards
I remain, your Brother

Friedrich Kudebe

write me again soon